

Jdg

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיִּצְעֵק	אִישׁ	אֶפְרַיִם	וַיַּעֲבֹר	צָפוֹנָה	וַיֹּאמְרוּ	לְיִפְתָּח	
und-schrie	Mann-von	Ephraim	und-ging-hindurch-ueber	northward	und-sagte	zu-Jeftah	
H6817	H0376	H0669		H6828	H0559	H3316	
וּמָדַע	וַעֲבַרְתָּ	לְהִלָּחֵם	בְּכִנִּי-	עַמּוֹן	וְלָנוּ	לֹא	
warum	tat-du-durchgehen-ueber	zu-kaempfen	gegen-Soehne-von-	Ammon	und-zu-uns	nicht	
H4069				H5983		H3808	
קָרָאתָ	לָלֶכֶת	עִמָּךְ	בֵּיתְךָ	נִשְׂרָף	עָלֶיךָ	בְּאֵשׁ:	
du-rief	zu-gehen	mit-du	dein-Haus	wir-wird-verbrennen	ueber-du	mit-der-Feuer	
H7121	H3212			H8313		H0784	

Und die Männer von Ephraim versammelten sich und zogen hinüber nach Norden, und sie sprachen zu Jephtha: Warum bist du durchgezogen, um wider die Kinder Ammon zu streiten, und hast uns nicht gerufen, daß wir mit dir gingen? Wir werden dein Haus über dir mit Feuer verbrennen!

וַיֹּאמֶר	יִפְתָּח	אֲלֵיהֶם	אִישׁ	רִיב	הָיִיתִי	אֲנִי	וְעַמִּי	וּבְכִנִּי-	
und-sagte	Jeftah	zu-ihnen	Mann-von	strie	war	ich	und-mein-Volk	und-Soehne-von-	
H0559	H3316	H0413	H0376	H7379	H1961	H0589			
עַמּוֹן	מְאֹד	וְאִצְעַק	אֲתָכֶם	וְלֹא-	הוֹשַׁעְתָּם	אוֹתִי	מִיָּדָם:		
Ammon	greatly	und-schrie	zu-du	und-nicht-	du-rettete	mich	von-ihr-Hand		
H5983	H3966	H2199	H0853	H3808	H3467	H0853	H3027		

Und Jephtha sprach zu ihnen: Einen heftigen Streit haben wir gehabt, ich und mein Volk, mit den Kindern Ammon; und ich rief euch, aber ihr habt mich nicht aus ihrer Hand gerettet.

וַאֲרָאָה	כִּי-	אֵינְךָ	מוֹשִׁיעַ	וְאִשְׂמָה	נַפְשִׁי	בְּכַפִּי			
und-sah	jenes-	dort-war-nicht-du	saving	und-setzen	mein-Leben	in-mein-Hand			
H7200		H0369	H3467		H5315	H3709			
וַאֲעֲבָרָה	אֶל-	בְּנִי	עַמּוֹן	וַיִּתְּנֶם	יְהוָה	בְּיָדִי			
und-ging-hindurch-ueber	zu-	Soehne-von	Ammon	und-gab-ihnen	HERR	in-mein-Hand			
	H0413		H5983	H5414	H3068	H3027			
וְלָמָּה	עָלִיתָם	זוּ-מִי	הַיּוֹם	הַזֶּה	לְהִלָּחֵם	כִּי:			
und-warum	haben-du-kommen-hinauf	zu-mich	der-Tag	der-dies	zu-kaempfen	gegen-mich			
H4100	H5927	H0413	H3117	H2088					

Und als ich sah, daß du nicht helfen wolltest, da setzte ich mein Leben aufs Spiel und zog hin wider die Kinder Ammon; und Jehova gab sie in meine Hand. Warum seid ihr denn an diesem Tage gegen mich heraufgezogen, um wider mich zu streiten?

וַיִּקְבֹּץ	יִפְתָּח	אֶת-	כָּל-	אֲנָשִׁי	גִלְעָד	וַיִּלָּחֶם	אֶת-	אֶפְרַיִם	
und-sammelte	Jeftah	-	alle-	Maenner-von	Gilead	und-kaempfte	-	Ephraim	
H6908	H3316	H0853	H3605	H0376	H1568		H0854	H0669	
וַיִּכּוּ	אֲנָשִׁי	גִלְעָד	אֶת-	אֶפְרַיִם	כִּי	אָמְרוּ	פְּלִיטִי	אֶפְרַיִם	אֹתָם
und-schlug	Maenner-von	Gilead	-	Ephraim	fuer	sagte	fugitives-von	Ephraim	du
H5221	H0376	H1568	H0853	H0669		H0559		H0669	
גִלְעָד	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ	מְנַשֶּׁה:					
Gilead	in-Mitte-von	Ephraim	in-Mitte-von	Manasse					
H1568	H8432	H0669		H4519					

Und Jephtha versammelte alle Männer von Gilead und stritt mit Ephraim; und die Männer von Gilead schlugen Ephraim, weil sie gesagt hatten: Flüchtlinge Ephraims seid ihr, ihr Gileaditer, inmitten Ephraims und inmitten Manasses!

כִּי	וְהָיָה	לְאֶפְרַיִם	הַיַּרְדֵּן	מַעְבְּרוֹת	אֶת־	גִּלְעָד	וַיִּלְכֹּד	5
als	und-es-war	zu-Ephraim	der-Jordan	Furten-von	-	Gilead	und-nahm-ein	
	H1961	H0669	H3383		H0853	H1568	H3920	
לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	אֶעֱבְרָה		אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי	וַיֹּאמְרוּ		
zu-ihn	und-wuerde-sagen	lass-mich-durchgehen-ueber		Ephraim	fugitives-von	wuerde-sagen		
	H0559			H0669		H0559		
	לֹא:	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	הָאֶפְרַתִּי	גִלְעָד	אֲנָשֵׁי־		
	nein	und-er-wuerde-sagen	du	Ephraimite	Gilead	Maenner-von-		
	H3808	H0559		H0673	H1568	H0376		

Und Gilead nahm Ephraim die Furten des Jordan. Und es geschah, wenn ein Flüchtling von Ephraim sprach: Laß mich hinübergehen! So sprachen die Männer von Gilead zu ihm: Bist du ein Ephraimter?

סִבּוֹלֶת	וַיֹּאמֶר	שִׁבּוֹלֶת	נָא	אָמַרְ-	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	6
Sibboleth	und-er-wuerde-sagen	Shibboleth	bitte	sagen-	zu-ihn	und-wuerde-sagen	
H5451	H0559		H4994	H0559		H0559	
אֶל־	וַיִּשְׁחָטוּהוּ	אוֹתוֹ	וַיֹּאחֲזוּ	כֵן	לְדַבֵּר	יָכִין	וְלֹא
bei-	und-slaughtered-ihn	ihn	und-ergriff	so	zu-sprich	er-koennte	und-nicht
H0413		H0853	H0270		H1696		H3808
אַלְפֵי:	וּשְׁנָיִם	אַרְבָּעִים	מֵאָפְרַיִם	הַהִיא	בְּעֵת	וַיִּפֹּל	הַיַּרְדֵּן
tausend	und-zwei	vierzig	von-Ephraim	der-jenes	bei-Zeit	und-fiel	der-Jordan
H0505	H8147	H0705	H0669	H1931	H6256	H5307	H3383
							מַעְבְּרוֹת
							Furten-von

Und sagte er: Nein! so sprachen sie zu ihm: Sage doch: Schibboleth! Und sagte er: Sibboleth, und brachte es nicht fertig, richtig zu sprechen, dann ergriffen sie ihn und schlachteten ihn an den Furten des Jordan. Und es fielen in jener Zeit von Ephraim zweiundvierzigtausend.

הַגִּלְעָדִי	יֵפְתָח	וַיָּמָת	שָׁנִים	שֵׁשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יֵפְתָח	וַיִּשְׁפֹּט	7
der-Gileadite	Jeftah	und-starb	Jahre	sechs	Israel	-	Jeftah	und-richtete	
H1569	H3316	H4191	H8141	H8337	H3478	H0853	H3316	H8199	
				פ	גִלְעָד:	בְּעָרֵי	וַיִּקְבֹּר		
				-	Gilead	in-Staedte-von	und-war-begrub		
					H1568		H6912		

Und Jephtha richtete Israel sechs Jahre; und Jephtha, der Gileaditer, starb und wurde in einer der Städte Gileads begraben.

לֶחֶם:מִבֵּית	אִבְזָן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	8
von-Bethlehem	Ibzan	Israel	-	nach-ihn	und-richtete	
H1035	H0078	H3478	H0853		H8199	

Und nach ihm richtete Israel Ibzan von Bethlehem.

הַחוּצָה	שָׁלַח	בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לּוֹ	וַיְהִי־	9
der-ausserhalb	er-sandte	Toechter	und-dreissig	Soehne	dreissig	zu-ihn	und-waren-	
H2351	H7971	H1323	H7970		H7970		H1961	
אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַחוּצָה	מִן־	לְבָנָיו	הָבִיא	בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	
-	und-richtete	der-ausserhalb	von-	fuer-sein-Soehne	er-brachte	Toechter	und-dreissig	
H0853	H8199	H2351			H0935	H1323	H7970	
						שָׁנִים:	שִׁבְעַ	
						Jahre	sieben	
						H8141	H7651	H3478

Und er hatte dreißig Söhne; und dreißig Töchter entließ er aus dem Hause, und dreißig Töchter brachte er von außen für seine Söhne herein. Und er richtete Israel sieben Jahre.

פ	לָחֶם:בְּבֵית	וַיִּקְבֹּר	אִבְזָן	וַיָּמָת	10
-	in-Bethlehem	und-war-begrub	Ibzan	und-starb	
	H1035	H6912	H0078	H4191	

Und Ibzan starb und wurde zu Bethlehem begraben.

יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וַיִּשְׁפֹּט	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	11
Israel	-	und-richtete	der-Zebulonite	Elon	Israel	-	nach-ihn	und-richtete	
H3478	H0853	H8199	H2075	H0356	H3478	H0853		H8199	
								שָׁנִים:	עָשָׂר
								Jahre	zehn
								H8141	H6235

Und nach ihm richtete Israel Elon, der Sebuloniter; und er richtete Israel zehn Jahre.

פ	זְבוּלָן:	בְּאֶרֶץ	בְּאֵילָן	וַיִּקְבֹּר	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילֹן	וַיָּמָת	12
-	Sebulon	in-Land-von	in-Aijalon	und-war-begrub	der-Zebulonite	Elon	und-starb	
	H2074	H0776	H0357	H6912	H2075	H0356	H4191	

Und Elon, der Sebuloniter, starb und wurde zu Ajjalon im Lande Sebulon begraben.

	הַפִּרְעָתוֹנִי:	הִלֵּל	בֶּן-	עַבְדּוֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	13
	der-Pirathonite	Hillel	Sohn-von-	Abdon	Israel	-	nach-ihn	und-richtete	
	H6553	H1985		H5658	H3478	H0853		H8199	

Und nach ihm richtete Israel Abdon, der Sohn Hillels, der Pirhathoniter.

עַל-	רֹכְבִים	בָּנִים	בְּנֵי	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	אַרְבָּעִים	לּוֹ	וַיְהִי-	14
auf-	riding	Soehne	Soehne-von	und-dreissig	Soehne	vierzig	zu-ihn	und-waren-	
	H7392			H7970		H0705		H1961	
				שָׁנִים:	שְׁמֹנֶה	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וַיִּשְׁפֹּט	שִׁבְעִים
				Jahre	acht	Israel	-	und-richtete	Esel
				H8141	H8083	H3478	H0853	H8199	H5895
									H7657

Und er hatte vierzig Söhne und dreißig Enkel, die auf siebzig Eseln ritten. Und er richtete Israel acht Jahre.

בְּפִרְעָתוֹן	וַיִּקְבֹּר	הַפִּרְעָתוֹנִי	הִלֵּל	בֶּן-	עַבְדּוֹן	וַיָּמָת	15
in-Pirathon	und-war-begrub	der-Pirathonite	Hillel	Sohn-von-	Abdon	und-starb	
H6552	H6912	H6553	H1985		H5658	H4191	
		פ	הָעֲמֻלָּקִי:	בְּהָר	אֶפְרַיִם	בְּאֶרֶץ	
		-	der-Amalekiter	in-Huegel-von	Ephraim	in-Land-von	
			H6003	H2022	H0669	H0776	

Und Abdon, der Sohn Hillels, der Pirhathoniter, starb und wurde zu Pirhathon begraben im Lande Ephraim, im Gebirge der Amalekiter.